

## 12. ПІСНЯ ПІСЕНЬ / PISNJA PISEN' / SONG OF SONGS

Василь Маслов-Стокоз / Vasyl Maslov-Stokoz

Вже	загорілися	зори	вечірнії,
Vzhe	zahorilysja	zori	vechirniji,
Already	burn	stars	of the evening,

Вітер	тихесенько	віє,
Viter	tykhesen'ko	vije,
The wind	quietly	blows,

Поле	росою	вечірною	скріплене,
Pole	rosoju	vechirnoju	skriplene,
The field	in dew	of the evening	is strengthened,

Сном	оповите	ясніє.
Snom	opovyte	jasnije.
In sleep	wrapped	grows bright.

Тільки	вершина	Кармеля	далекого
Til'ky	vershyna	Karmelja	dalekoho
Only	the summit	of Carmel	distant

В	сяйві	рожевім	зникає.
V	sjajvi	rozhevim	znykaje.
In	glow	pink	disappears.

Тиша	настала	і	всюди	замовкнуло,
Tysha	nastala	i	vsjudy	zamovknulo,
Silence	has come	and	everywhere	has fallen silent,

Милого	серце	чекає.
Myloho	sertse	chekaje.
The beloved	the heart	awaits.

Де ж	ти,	коханий	мій,
De zh	ty,	kokhanyj	mij,
Where are	you,	beloved	my,

Де	ти,	хороший	мій,
De	ty,	khoroshyj	mij,
Where	you,	dear	my,

Тихий	шатер	свій	ховаєш?
Tykhyy	shater	svij	khovajesh?
Quiet	tent	your	are hiding?

Де	ти	пасеш	своє	стадо	опівдні,
De	ty	pasesh	svoje	stado	opivdni,
Where	[are] you	grazing	your	flock	at noon,

Де	ти,	скажи,	оддыхаєш?
De	ty,	skazhy,	oddykhajesh?
Where	you,	tell,	are resting?

Чуєш	ти	голос	мій?
Chujesh	ty	holos	mij?
Hear	you	voice	my?

Бачиш	ти,	любий	мій,
Bachysh	ty,	ljubyj	mij,
See	you,	dear	my,

Чорні	пекучі	сі	очі?
Chorni	pekuchi	si	ochi?
Black	burning	these	eyes?

Довго	шукала	я	тебе,
Dovho	shukala	ja	tebe,
Long	searched	I	for you,

Коханого,	шукала
Kokhanoho,	shukala
Beloved,	searched

В	сутіні	літньої	ночі.
V	sutini	litn'oji	nochi.
In	twilight	of summer	night.

Довго,	довго	шукала,
Dovho,	dovho	shukala,
Long,	long	searched,

Довго	шукала	я
Dovho	shukala	ja
Long	searched	I

I	ось	він,	коханий	мій!
I	os'	vin,	kokhanyj	mij!
And	here	he [is],	beloved	my!

Від	його	щастям	палає...
Vid	joho	shchastjam	palaje...
From	him	happiness	radiates...

Під г	оловою	в мене	його	права,
Pid	holovoju	v mene	joho	pravaja,
Under	head	my [is]	his	right [arm],

Ліва –	мене	обіймає.
Liva –	mene	obijmaje.
The left –	me	embraces.